

Rencontres FrancoAllemandes

Deutsch- Französische Gesellschaft Chemnitz e. V.



Bulletin de 1'Association Franco-Allemande de Chemnitz 2ième trimestre 2009 (avril/mai/juin) n° 74

A.F.A.C D.F.G.C

Assemblée générale La société sous le signe de la Bretagne et de l'histoire

Chers amis, liebe Mitglieder,

Unserer Gesellschaft geht es wieder gut. Wir haben unsere finanziellen Schwierigkeiten einigermaßen überwunden und unsere Gesellschaft zählt mehrere **neue Mitglieder**. Wir freuen uns über alle Neuen, aber ganz besonders über Fabienne Kuhn, aus dem schönen Elsass, dazu mehr im Bulletin. An dieser Stelle also "Merci bien", dass Sie alle unseren Verein nach Ihren Möglichkeiten fördern. Sie werden es nicht bereuen, davon sind wir überzeugt.

Unsere **Jahreshauptversammlung** am 6. Februar.2009 verlief gut. Wir haben alles Wichtige gut und deutlich besprochen, selbst

wenn zu beklagen ist – geschuldet durch viele Krankheitsfälle –, dass nur eine Minderheit unserer Mitglieder anwesend war. Und auch beim Filmabend waren zu wenige Mitglieder anwesend.

Wir freuen uns also auf besser besuchte Veranstaltungen und Feste, diese kommen sicher. An dieser Stelle einen erneuten Appell, möglichst an vielen Veranstaltungen teilzunehmen, denn wir bieten ein qualitativ hochwertiges Programm. Merci d'avance.!

Bon trimestre!

Der Vorstand





Exposition sur la Bretagne dans la Villa Esche

Wir laden alle Interessierten zu einer **Führung der Ausstellung « Bretonische Impressionen - Un air de Bretagne»** in der Villa Esche am Donnerstag den **16. 04. (Uhrzeit noch offen)** ein. Melden Sie unbedingt Ihre Teilnahme bis 08.04.09 persönlich, telefonisch, oder per E-Mail. Die Führung erfolgt nur bei genügender Teilnehmerzahl.

Eine **Vernissage** dieser Ausstellung findet schon am **02.04 um 19 Uhr** in der Villa Esche statt, an der Prof. Dr. Kolboom anwesend sein wird. Interessierte sollten möglichst noch ihre Teilnahme bei uns melden.

Conférence sur la Bretagne

Ich habe das Vergnügen, Ihnen am 8.Mai 2009 meine Heimatregion *la Bretagne* vorzustellen. In Bild und Text möchte ich Ihnen diese wunderschöne französische Region in Sachen Geschichte, Kultur, Sprache, Gastronomie u.v.m. näher erläutern. Sie sind also herzlich eingeladen am **8.Mai 09**, **19.00 Uhr** in der **Hainstraße 125**. Eintritt: 3€, ermäßigt 1,50€. Violaine Lenkait

Un regard sur la France: la France en grève

« La France et la grève, cela ne fait qu'un ! » In diesem Spruch von mir, steckt schon ein Stückchen Wahrheit! Frankreich zögert nicht lange, um einen Streik zu machen. Es gibt eine regelrechte Kultur des Streiks. Der deutschfranzösische Wortschatz ist übrigens mit "Faux-Amis" behaftet: die Demonstration von Leuten ist "la manifestation". Manifester, c'est faire la grève. La manifestation, c'est une démonstration mathématique, ou celle d'un magicien, ou encore celle d'un produit. In Frankreich ist seit dem 29.01.09 Streik. Die Zahlen beweisen es: 2,5 Millionen auf der Straße und über 3 Millionen am 19.03 gegen Krisenmanagement von Sarkozy, aufgerufen natürlich den großen französischen Gewerkschaften. Violaine Lenkeit



Nouveau magasin français à Chemnitz

Quelle joie! An der Reitbahnstraße 25 /Ecke Annenstraße befindet sich ein neues Geschäft, wofür wir gerne Werbung machen. Fabienne Kuhn aus Straßburg, neues Mitglied von uns, bietet Baguette, Käse, Croissants, Flammkuchen (siehe Foto), und andere französische Delikatessen - eben Sachen, wie Frau Kuhn selbst sagt, die man nirgendwo anders in Chemnitz findet. Ein Besuch lohnt sich! Visite s'impose!



Vacances savoyardes

Sie erinnern sich an den Reisebericht von Frau Holasek über Savoyen letztes Jahr? Jetzt setzt sie auf die gastronomische Vorstellung ihrer Reise, die, wenn sie nicht so weiß ist wie die Skipisten, aber mindestens so beeindruckend ist. Goûtez avec les mots ...

A **Les Ménuires**, il y a peu de restaurants. Nous étions toute la journée dehors, et le soir nous prenions le dîner à l'hôtel. Avec la formule demi-pension, il n'était pas possible de choisir à la carte. On nous a proposé des plats régionaux – voir le menu ci-après.

Cette année il y a eu beaucoup de neige. C'est pourquoi, il fallait avoir des chaînes. En bas, dans la Ville de Moûtiers chaque véhicule fut contrôlé. Il y avait même des employés venant en aide aux automobilistes en difficulté.



Menu du soir à l'hôtel Carla:

24.01.09

- Petite assiette de charcuterie
- Onglet de bœuf, sauce marchand de vin, légumes et pollenta
 - Fromage ou fromage blanc
- Crêpe roulée à la pomme

25.01.09

- Couronne exotique
- Daube de bœuf et ses spaghettis (Rinderschmorbraten)
- Fromage ou fromage blanc
- Clafoutis aux fruits

26.01.09

- Potage au potiron
- Râble de lapin à la moutarde à l'ancienne, pommes sautées et tomate provençale
- Fromage ou fromage blanc
- Crème caramel

27.01.09

- Tartiflette avec assortiment de charcuterie et salade (Kartoffel-/Käseauflauf - regionale Spezialität)
- Fromage blanc
- Baba au rhum

28.01.09

- Terrine de la mer sur son lit de salade (Pastete ohne Teig mit Fisch)
- Financière de volaille et son vol-au-vent, petits légumes (Blätterteigpastete mit Geflügelfleisch)
- Fromage ou fromage blanc
- Tarte Bourdalone (Birnentorte)

29.01.09

- Croustillant de chèvre aux lardons
- Sauté de porc à la forestière et ses tagliatelles
- Fromage ou fromage blanc
- Tiramisu

30.01.09

- Potage à la campagnarde
- Filet de limande en papillote et son risotto
- Fromage ou fromage blanc
- Chou à la crème (Windbeutel)

Eva-Maria Holasek



Conversation française

Sie sind herzlich zur monatlichen Stunde der Conversation francaise am 09.04 um 19.00 Uhr in die Hainstraße 125 eingeladen. Thema ist die Region Provence-Alpes Côte d'Azur. Die Conversation findet erneut am 14.05 und am 11.06 um 19.00 Uhr statt. Kommen Sie zahlreich!

Werci. Violaine Lenkeit

Conférence

d'histoire franco-allemande

Unsere Gesellschaft konnte Herrn Sebastian Liebold für einen historischen Vortrag über sein Buch gewinnen. Herr Liebold ist Mitarbeiter an der TU Chemnitz. Der Vortrag ist offen für alle, Sie dürfen also Werbung machen. Titel des Buches und Thema ist: "Starkes Frankreich, instabiles Deutschland" und handelt von den deutsch-französischen Beziehungen während der Weimarer Republik (1919-1933). Der Vortrag findet am 10.06 in der Hainstraße 125 um 19.00 statt. Kommen

Wer in unserer Stadt Interesse an Frankreich, der französischen Sprache und Kultur hat, ist natürlich bei der Deutsch-Französischen Gesellschaft immer an einer guten Adresse. Aber auch andere Einrichtungen widmen sich auf ihre Weise der Thematik deutsch-französischer Beziehungen und Kontakte oder dem Phänomen der Francophonie. Mit diesen Einrichtungen arbeiten wir eng zusammen. Hier einige Kontaktadressen:

Technische Universität Chemnitz

Professur Romanische Kulturwissenschaften Prof. Ulrike Brummert, docteur d'Etat Thüringer Weg 9, 0907 Chemnitz Tel. 0371 - 531 34902 Ulrike.brummert@phil.tu-chemnitz.de

Stadtbibliothek Chemnitz /dastietz

Moritzstr. 20, 09111 Chemnitz Tel. 0371 – 488 4202 Sie zahlreich. Merci. Eintritt: 3€, ermäßigt 1,50€.

Anniversaires de nos adhérents

Nous souhaitons joyeux anniversaire à vous, **Mr. Kupfernagel** le **20.04**.

En mai, joyeux anniversaire à mesdames **Brigitte Barthel** le **10.05** et **Sabine Wittmann** le **19.05**

Nous souhaitons également un joyeux anniversaire à Mme Edeltrud Schmidt, le 12.06.

Si nous avons oublié quelqu'un, excusez-nous, mais nous n'avons pas toutes les dates. Merci de nous les communiquer.

Rappel

Der Vorstand hat festgestellt, dass einige Mitglieder noch nicht ihren Jahresbeitrag 2009 entrichtet haben. Sollten Sie dies inzwischen getan haben, betrachten Sie diese Erinnerung als gegenstandlos. Prüfen Sie bitte Ihre Zahlungen. Beitragssätze: 35€, ermäßigt 20€, Familie 55€.

Zentrum für Fremdsprachen – Französisch

Jean-René Guerrot Reichenhainer Str. 39 Tel. 0371 - 531 33994 jean-rene.guerrot@phil.tu-chemnitz.de

Club der Kulturen der TU Chemnitz

Andrea Vasas Thüringer Weg 3 (hinter der Mensa) andrea.vasas@phil.tu-chemnitz.de

Kunstsammlungen Chemnitz

Theaterplatz 1, 09111 Chemnitz Tel. 0371 – 488 4424, Fax 488 4499

Sächsisches Industriemuseum Chemnitz

Achim Dresler Zwickauer Straße 119, 09112 Chemnitz Tel. 0371 – 3676 135 dresler@saechsisches-industriemuseum.de



Herausgeber: Deutsch-Französische Gesellschaft Chemnitz e. V. Geschäftsstelle: Hainstr. 125 (2. Etage), 09130 Chemnitz

Tel. 0371 – 5604431, Fax 560440,

dfgc@gmx.de

Präsenszeit: mittwochs von 15:00 bis 18:00 Uhr

Präsidentin: Petra Hennig

Vizepräsidentin: Violaine Lenkeit Schatzmeisterin: Eva-Maria Holasek

Bankverbindung: Sparkasse Chemnitz, BLZ 870 500 00,

Kto.-Nr. 3578000409

Redaktion Bulletin: Violaine Lenkeit, Stollberger Str. 66b, 09110 Chemnitz

Tel. 0371 - 317597



Das Bulletin erscheint vierteljährlich. Beiträge sind bis zum 15. des letzten Monats des vorausgegangenen Quartals erbeten.